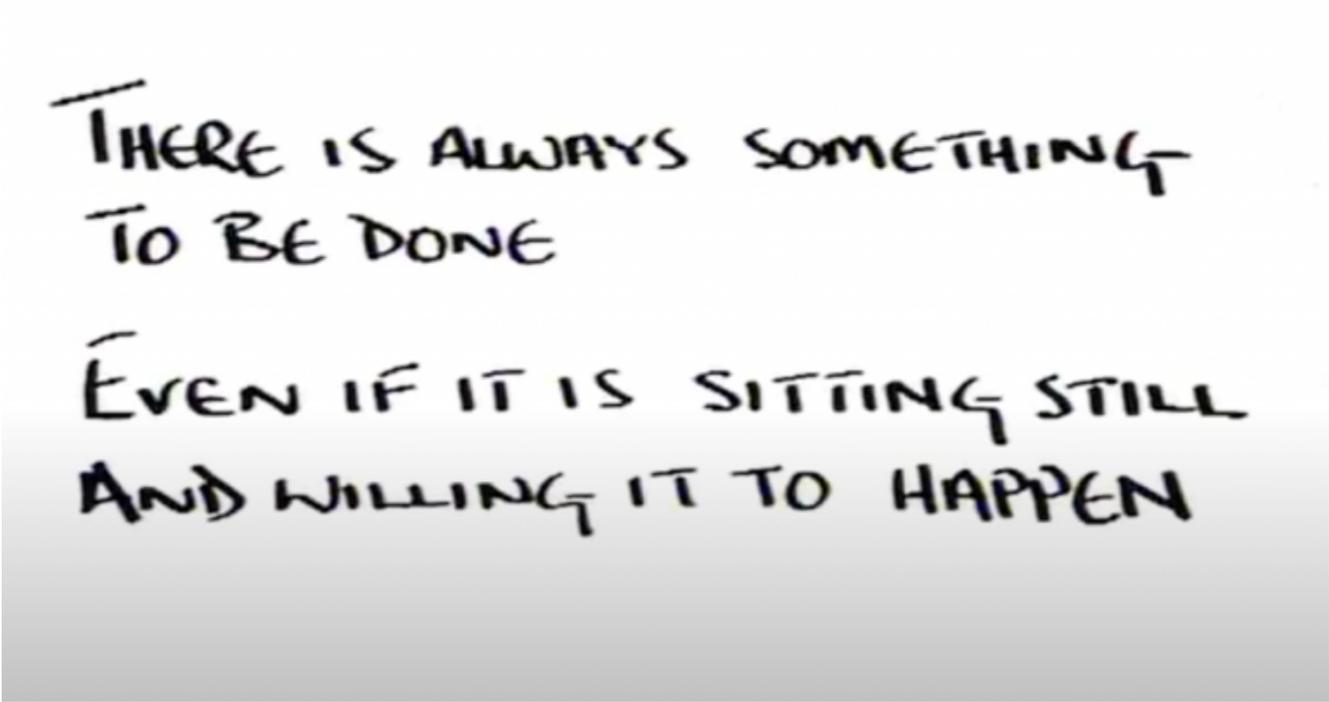


L'enchantement de "I surrender", de David Sylvian, vous connaissez ?

écrit par Christine Tasin | 8 août 2020



THERE IS ALWAYS SOMETHING
TO BE DONE
EVEN IF IT IS SITTING STILL
AND WILLING IT TO HAPPEN

[Rubrique musique](#)

L'un des plus grands titres de David Sylvian, l'une des plus belles mélodies qui soient.

I Surrender est le premier titre de l'album *Dead Bees on a cake*, sorti en 1999.

Ecoutez, sans chercher à comprendre, ce refrain, cette mélodie enchanteurs... La beauté à l'état pur pendant 9 minutes...

David Sylvian

Nourri de toutes les musiques, de tous les genres, de ceux qu'il a testés, utilisés... comme de ceux qu'il a jetés, reniés... sa musique donne à connaître une bonne partie de la musique du XXème siècle, revisitée, sublimée, digérée, transformée... Son oeuvre est une quête, quête de la pierre philosophale ? Allez savoir. De la beauté, de l'OEUVRE absolue, certainement.

Tout n'est pas à garder dans son oeuvre. Il y a à boire et à manger (du moins à mon goût). Je préfère largement le David Sylvian des années 2000 au David Sylvian des dernières années que je trouve plus ésotérique, moins humain...

Il a débuté très jeune comme chanteur et [auteur-compositeur](#) du groupe [Japan](#) très reconnu au Japon avant d'entreprendre une carrière solo influencée par des styles et genres musicaux variés, incluant [jazz](#), [musique électronique](#), [ambient](#), et [rock progressif](#). Moins reconnu en Europe, son groupe aura certainement influencé les groupes de new-wave, grand courant des années 80. La personnalité et style du chanteur fait aussi écho à celui de [David Bowie](#) où l'on retrouvera beaucoup de similitudes entre les deux artistes. Source wikipedia

Chanteur et multi-instrumentiste du groupe de synthpop Japan, David Sylvian (né David Alan Batt à Beckenham, dans le Kent, le 23 février 1958) explore déjà ce qui tracera les principales lignes d'une carrière créatrice, faite d'exigence et de multiples collaborations. Une certaine attirance pour les musiques du monde et en particulier l'Asie, la musique ambient et électronique, l'expérimentation sonore et le travail sur les textures musicales. Si son premier album Brilliant Trees (1984) annonce un style singulier, à l'image de son chant maniéré, la suite prend l'allure d'une quête infinie avec le jeu de tonalités et d'atmosphères sur Gone to Earth (1986), Secrets of the Beehive (1987) et ses deux collaborations avec l'ex-Can Holger Czukay : Plight and

Premonition (1988) et Flux + Mutability (1989). En 1991, David Sylvian renoue ensuite avec ses anciens comparses de Japan qui prend désormais le nom de Rain Tree Crow et enregistre un album homonyme resté unique. Puis il s'associe au guitariste Robert Fripp (King Crimson) sur The First Day (1993) et sa suite en public Damage: Live (1994). Après Dead Bees on a Cake (1999), les collaborations se multiplient et son approche musicale devient plus expérimentale. L'album Blemish (2003) reçoit la participation du guitariste d'avant-garde Derek Bailey et du programmeur Christian Fennesz. En 2005, il fonde le projet Nine Horses avec Steve Jansen et Burnt Friedman. En 2009, il publie Manafon, suivi de travaux collectifs avec Jan Bang, Arve Henriksen, Erik Honoré et Sidsel Andresen (Uncommon Delights, 2012), puis Stephan Mathieu (Wandermüde, 2013), Fennesz, John Tilbury et le poète Franz Wright (There Is a Light That Enters Houses with No Other House in Sight, 2014).

<https://www.universalmusic.fr/artistes/20000029241>

Voir aussi :
<https://www.letemps.ch/culture/mari-pere-attendri-david-sylvian-celebre-chant-un-acte-foi>

I Surrender,

Je suis capable d'écouter ce morceau en boucle toute une nuit, sans m'en lasser, sans pouvoir m'empêcher de chanter en même temps que David Sylvian "*I surrender*", le refrain accompagné de cet accord parfait entre guitare, piano, basse, clavier, batterie... Cette voix chaude et belle qui nous rappelle qu'on est humains et que c'est la plus belle chose qui soit.

I Surrender,

Titre : je m'abandonne

I opened up the pathway of the heart

J'ai ouvert le chemin de mon coeur

The flowers died embittered from the start

Les fleurs rancunières étaient mortes au début

That night I crossed the bridge of sighs and I surrendered

Cette nuit là, j'ai franchi le pont des soupirs et je me suis abandonné

I looked back and glimpsed the outline of a boy

J'ai regardé en arrière et la silhouette d'un garçon s'est dessinée

His life of sorrows now collapsing into joy

Sa vie misérable se transformant en joie

And tonight the stars are all aligned and I surrender

Et cette nuit, les étoiles sont alignées et je m'abandonne

My mother cries beneath a southern sky and I surrender

Ma mère pleure sous un ciel méridional et je m'abandonne

Recording angels and the poets of the night

Les anges du souvenir et les poètes de la nuit

Bring back the trophies of the battles that we fight

me rappellent les trophées des batailles que nous avons menées

Searchlights fill the open skies and I surrender

Les projecteurs emplissent les cieux dégagés et je m'abandonne

Outrageous cries of love have called you back

Des cris fous d'amour t'ont rappelée

Derailed the trains of thought, demolished wayward tracks

ils ont fait dérailler l'engrenage des pensées, ont détruit les chemins imprévisibles

You tell me I've no need to wonder why I just surrender

tu me dis que je n'ai pas besoin de me demander pourquoi je m'abandonne maintenant

I stand too close to see the sleight of hand

je suis trop proche pour voir le tour de magie

How she found this child inside the frightened man

pour voir comment elle a trouvé l'enfant caché dans l'homme apeuré

Tonight I'm learning how to fly and I surrender

Ce soir, j'apprends à m'envoler et je m'abandonne

I've travelled all this way for your embrace

J'ai fait tout ce chemin pour ton étreinte

Enraptured by the recognition on your face

extasié en reconnaissant ton visage

Hold me now while my old life dies tonight and I surrender

Prends moi dans tes bras pendant ma vie antérieure meurt et je m'abandonne

My mother cries beneath the open skies and I surrender

Ma mère pleure sous les cieux dégagés et je m'abandonne

An ancient evening just before the fall

Une soirée d'autrefois juste avant la chute

The light in your eyes, the meaning of it all

La lumière dans tes yeux, tout ce que cela signifie

Birds fly and fill the summer skies and I surrender

les oiseaux volent dans le ciel estival et je m'abandonne

She throws the burning books into the sea

Elle jette les livres en feu à la mer

"Come find the meaning of the word inside of me"

"Viens chercher la signification du mot en moi"

It's alright the stars are all aligned and I surrender

Tout va bien, les étoiles sont alignées et je m'abandonne

My mother cries beneath the moonlit skies and I surrender

Ma mère pleure sous les cieux éclairés par la lune et je m'abandonne

My body turns to ashes in her hands

Mon corps se transforme en cendres dans ses mains

The disappearing world of footprints in the sand

le monde des traces de pas dans le sable disparaît

Tell me now that this love will never die and I'll surrender

Dis moi que cet amour ne mourra jamais et je m'abandonne

My mother cries beneath the open skies and I surrender

Ma mère pleure sous les cieux dégagés et je m'abandonne

Traduction par Rochefortaise pour Résistance républicaine

Dead Bees on a cake (Abeilles mortes sur un gâteau)

C'est le nom de l'album d'où est tiré *I Surrender*.

Art rock

Rock expérimental, musique savante, avant-garde, musique classique, pop baroque, musique psychédélique, folk, jazz, blues

Origines culturelles : Fin des années 1960

Instruments typiques

: Clavier, synthétiseur, guitare, basse, batterie, chant

Voir aussi Sunshine pop, rock progressif

Genres dérivés : Glam rock, post-punk, new wave, rock gothique, post-rock

.
L'art rock est un sous-genre du rock ayant émergé à la fin des années 1960 inspiré de la art music (Musique Savante en anglais) (avant-gardiste et classique). Le premier usage du terme, selon le Merriam-Webster Online Dictionary, date de 1968. L'art rock est une forme musicale qui « tentait d'aller au-delà des limites du rock and roll », et qui opte

pour une approche expérimentale et conceptuelle. L'art rock s'inspire de nombreux genres, notamment de la musique classique et du rock expérimental, des musiques psychédélices, avant-gardistes, folk, de la pop baroque, et, par la suite, du jazz.

De par son influence sur le classique et de sa nature expérimentale, l'art rock est souvent utilisé comme terme pour qualifier le rock progressif; néanmoins, il existe des différences entre les genres, le progressif se concentrant plus sur la symphonie et la mélodie, tandis que le premier se centre sur l'avant-garde. L'art rock, comme terme, peut également désigner du rock inspiré par le classique, ou une fusion rock-folk ce qui en fait un genre éclectique. L'art rock se compose traditionnellement d'albums conceptuels et de thèmes lyriques « imaginatifs », philosophiques et politiques.
Source wikipedia

A écouter aussi...

Du même album : *Café Europa*

Et celui-là : *the ink in the well (l'encre dans le puits)*

pour son message : *il y a toujours quelque chose à faire... ne serait-ce que s'asseoir, rester tranquille et vouloir que cela arrive...*

THERE IS ALWAYS SOMETHING
TO BE DONE

EVEN IF IT IS SITTING STILL
AND WILLING IT TO HAPPEN